

د وړا نی کړ نا ... س ران م م د

کړ نا ی ئا وایي تریک ک
ل م ژ سو ی ژیا نی ت واکرد بوو
ه ر جار و ناوی
پ تای کی ل د نرا
چونک ل و فایر س کان
ب گچک یی ن د بینران
ک ه راش بوون
ناوی فایر سیان ل د نرا
ح زیان ل بوو
ل ب زایي کا ن و بدر وش ن و
چونک گ ش ی ت و انینان
ب جیهان
ه ر س ر بان و ب رد رگ بوو،
ل و دیو دیوار کا ن و
گو بیستی جو ی
ژیا ن د بوون
*

ئ م هی خ مان بووین
ئ و سا تا نی
ه زمان د دای فاج کا نمان و
ب ئ راست جیا واز کان
ل د ست تا عوون
را مان د کرد
ئ وان، فایر س کان
ز ر خ را گ ش یان د کرد
ئ م ش ب ر و ف نا بوون و ق بوون:
ئ و ز م نی
و کول ل ه موو شو ن ک و داد بارین
خ را گو گ نم کان
ک چیان کرد.
ل پاش ئ وان کا نیا و کان-
ب گ پا کا نیا ن و ه ها تن،
ب س ر ش قام کا نی ش ودا
ل ئ ستر کان ورد د بوون و

وٲك ئوٲى شتٲكٲان بزر كردٲ.
 ئوانى دى لٲگٲ ٲرميلٲ خٲٲٲكان
 شوٲنبزر بوون،
 ئستا ٲايرٲسٲكان
 ٲهٲموو ٲبارٲيٲك و
 لٲهٲموو شوٲنډ دٲبينرٲن
 يٲكٲك
 لٲسٲر سكرينډكٲ
 هٲٲنيشتووٲ
 جارجاروٲكو كرمٲك سٲما دٲكا
 دٲٲٲٲ مرٲٲٲكى خٲنجٲر ٲدٲست و
 لٲشودا
 شاٲاو ٲكٲبٲرد، ٲٲنووس
 ٲوډود دٲنډ،
 لٲسٲر ٲٲستٲوٲ ٲبن ٲٲست
 سٲرمٲوقولاتيا نٲ
 ناھٲٲن كٲس
 ئارام ٲاوانى لٲك بند
 *

لٲزمٲنى ٲٲتاكنا
 ٲايرٲسٲكان دٲيانٲوٲ
 لٲٲرزا يٲٲكانٲوٲ
 لٲجياتى ئٲستٲرٲكان
 بدرٲوشٲنډوٲ

• • • • •

ژانوى ٢٠٢٠
 تٲٲنى/ تكا يٲ ٲٲ بينى ٲرهٲمى زياترى شاعير تٲماشى ئٲم
 ٲستٲرٲ بٲكٲ:

[/www.poemhunter.com/soran-m-h](http://www.poemhunter.com/soran-m-h)

نوار یگ بم سیکای عیرفانی ل شاری تار نت

نژی یکشمم - 15 ی فبرواری

کا ترم 7:30 ی نوار

شون:

AGA Khan Museum
77 Wynford Drive
Toronto, Ontario, M3C 1K1

February 15 2020

HAYRAN
Ensemble

SHAHO ANDALIBI
Ney/Vocals

AMIR KUSHKANI
Tar/Vocals

NIMA HAGHIGHI
Cello

NAGHMEH FARAHMAND
Percussion

FARZAD ATTAR-JAFARI
Whirling Dervish

AGA KHAN MUSEUM
77 Wynford Drive
Toronto, Ontario M3C 1K1

A night of reimagined Persian music
and Sufi whirling

Featuring Shaho Andalibi (ney/vocals), Amir Koushkani (tar/vocals), Naghmeh Farahmand (percussion), Nima Haghighi (cello), accompanied by Farzad AttarJafari and Sufi whirling.
February 15, 7:30 pm Tickets: \$40, \$30 students & seniors Aga Khan Museum

Presented in collaboration with Rumi Canada
The ensemble takes its name from a stage in the Sufi spiritual journey. Meaning bewilderment, hayran comes with years of training and is a type of ecstasy that is not be talked about, only experienced.

Hayran Ensemble is comprised of Shaho Andalibi (ney/vocals), Amir Koushkani (tar/vocals), Naghmeh Farahmand (percussion), Nima Haghighi (cello), and Farzad AttarJafari (whirling dervish).

.Presented in collaboration with Rumi Canada

<https://ticketing.agakhanmuseum.org/single/SY0S.aspx?p=16347>

وٲا تا ني كيشوٲربٲ ... هٲشه نگ حٲمٲد ئٲمين

الدول العابرة القارات (كيشوٲرانٲ)

Transcontinental countries

ئٲو وٲا تا نٲن كٲ زٲويٲكانيان دٲكٲوٲتٲ دوو كيشور يان زياتر يان
ئو وٲا تا نٲن زٲويٲكانيان درٲئر ئٲبٲتٲوٲ زياتر لٲكيشوٲرٲك،
بٲچٲند هٲكاري جياواز وٲك هٲكاري جوگرافي و جيلٲجى و سياسى و
يان هٲتا پٲوٲرى ئابوورى و ٲٲشنبيرى ،شٲوٲى درٲئر بوونٲوٲ
جوگرافىٲكان وسٲختى و قٲتيسبوونى پٲيوٲنديان:

وٲ ئٲم وٲاتٲ كيشوٲربٲانٲ شٲوٲى درٲئر بوونٲوٲ يان جياواز لٲ
زٲويٲكانيان بٲيٲكٲوٲ بٲستراوٲ ،بٲشوٲيٲك چياى تٲدا نيٲ يان
دٲريا گٲورٲكان يان ئٲو ئٲقيانوسانٲى دوو كٲشوٲر لٲك دائٲبٲٲ
هٲروٲك لٲ ميسرو توركياء ووسياى يٲكگرتوو. وٲ لٲهٲندٲ كاتدا ئٲو
قٲتيسبونٲ لٲشٲوٲى دوورگٲدايٲ بٲشٲكى دٲكٲوٲتٲ كيشوٲرٲك بٲشٲكٲى
ترى دٲكٲوٲتٲ كيشوٲرٲكى تر وٲك ئٲندٲنوسيا.

گرنترين ئٲو دٲوٲتانٲى زٲويٲكانيان دٲكٲوٲتٲ نٲوان هٲردوو
كيشوٲرى ئاسيا و ئٲفريقا:

فلیپین، مالیزیا، تیموری جزایرات، و لاتیشتی برئی نای وسنگافور لائیوان کیشوئی ئاسیاو ئاقانیا.

ککیمبیا سرب ئامریکای باشور، بئام دککتوتت سر ئرخبیلی سان ئندریاس ک دککتوتت کاریبی وو. هروک هند واتی تر هی سنورکی درر دککتوو لسم کیشورداناو نراوو واتی سیانی وک پرتوگال ک دککتوتت ئوروپاو ببام هند لئاوچکانی سرب ئفریقایی، وک یوتوسانتو و ودوورگی ساچا و دیسیرتاس، سرباری ئوی دوو دورگی دککونن ئامریکای باکوروو.

(کیشو را نبه)

ٲٲو وٲا تانن كڀ زوٲي كانيان دكځوٲٲ نٲو دوو كيشور يان زياتر
يان ئو وٲا تانن زوٲي كانيان درٲٲر ئو بٲٲو وٲا زياتر لٲكيشوٲر،
بٲچٲ ند هٲكاري جياواز وٲك هٲكاري جوگرافي و جيٲلٲجى و سياسى و
يان هٲتا پٲوٲرى ئابووړى و ٲٲشنبيړى ،شٲوٲى درٲٲر بوونٲو
جوگرافىٲكان وسٲختى و قٲتيسوونى پٲبوٲنديان:

۱ و لات کیشو ر ب کان ش و ی در ژ بو و یان جیا و از ل ز و ی کان یان و ب ی ک و ب س ترا و ، ب ش و ی ک چای ت دا نی یان د ریا گ و ر کان یان و ئ قیا نو سان ی دوو ک ش و ر ل ک دائ ب ه ر و ک ل میسرو تورکیا و ووسیای ی ک گرتوو و ل ه ند کاتدا ئ و ق تیسبون ل ش و ی دوورگ دای ب ش کی د ک و ت کیشو ر ک ب ش ک ی تری د ک و ت کیشو ر کی تر و ک ئ ند نو سیا .

ہ۔شہ نگ حمد امین

□ ماستەر له سیسته می زانپارییه جوگرافیه کان.

گريان ب چاواني تڙو ... ئازاد مارف

بہ ئاوازی ترپئی دی حقیقتا تہ پیم
تا لہ وانینی تہ دا نہ خنکم
دروونم بہ ہتاہ تایی استگئی گرم بوو
تا لہ دنیا یی تہ دا نہ وخم

و دووی ت ک و تم
تا بیستی ک فرم سکی غ ریبیم ب چ زما ن ک د د ئای
دوو نم ی چا و وانی ل چا و انما س وز بوو
تا ببینی چن ئ در و ش ت و و امانم ۰۰ چن پ ب ر بوو گوما نم

د ستم ب سوور بوو ن و ی پ شیمان ی خ مدا چرا
ک ئ وار ی ک ن متوانی
ب دووریت ب م م رح با

ت نیایم ل پرسیار کی ح را ما بزر بوو
تا د م دوا پ ک نینت
ل پ ی گو ا سوور دا چاپ بکا
ب د نگی م ه و و ران ب س ر ه ناس ی پ ه نسکما
تا گ رانی کی عومری ت م خ ب ر کرد و
ک ئ ستا ت وقی ئا تون ل ملی شیعر کما

یشتم
یشتم و د ستم گرت ب ت زووی ا ا یی ت و
تاسا وی ه زاران سک چی خ مم
ل خ یا یی ت دا س ند و
تا ل س ب ری ت ماشا ت ملی نان پیتی تاز م نی و
ب خ و نی خ م ئ فسان م پ نووسی و

یشتم
تا نازاری د پ ی و و تم ئیتر سوو تام
یشتم
تا ح ب ش و و زاری خ ی و ا م کی ن رمی ب ه نام
یشتم
ل پشت شک ی عاجزی ت و
ب ه موو خ م کا ه ز نام
یشتم تا ب چا وانی ت و
ت ر گریام

نازاد مارف

دراوسه ... تڼکست: د چیا زڼنگه نه و ږگه اڼی: پشکه ناکام

دراوسه یې کمان هڅه بوو
تا بڼی لووت بڼرز
توڼ ، بڼ بڼز یی
نڼ و دراوسه یې رقی لڼ دار و بڼرد
قی لڼ خڼ یشی بوو
نڼمڼش شارک

و
وو ټا تڼک

و
نڼخشه یېک

و
“هڼستر” کمان هڅه بوو
دراوسه کڼمان کڼوتڼ خڼی و را پڼی
پڼنای بردڼ بڼر هڼستر
بڼ فریا کڼوتنی
دراوسه ، لڼشه اڼیا تیا چوو
بڼام هڼستر
مایڼو وڼک خڼی
اڼ بڼرا یڼتی گرتڼ دڼست
فرما نڼوای خستڼ

ژڼر کڼغی خڼی
هڼستری شه ږشگڼڼ
گڼشته لووتکڼی دڼسه ټات
چونکڼ وڼک نڼوای پڼش خڼی
شه ږشگڼڼ بوو

میللڼ تی تڼقان
میللڼ تی پڼرتڼوازڼ کرد
میللڼ تی دا تڼپان
بڼ تازڼترین زانسته کڼا نڼ “هڼستر” یزم
میللڼ تی لات و پوت کرد
کڼوتڼ:

فرڼشتنی نه وت

گڏ ٿي... و... و... راڻي... . ٻي دواو گڏ ٿي ٺاهي
ٻي ٻي رهڻ ۾ هٽائين
تا ل هٽ بڪ وڃي
حشيشي ٻي خمان

و

ٻي دارود ٿي ڪٽي خيشي هٽائين
وامان ل هٽ
ٽي نيا ٻي وٺي بئينين
ٻي سار هٽ موو ديوار

و

ڪٽي لاو ڪا ٺي شارا هٽ واسراو
جگ ل ووت و. ووتاري
خشي و هٽ سٽري باوڪ
گو ٺمان ل هٽ چي تر ٺي ٻي ٽي وٺي
هٽ سٽري گور:
هٽ سٽري ٺاڙا :

هٽ سٽري مٺو و. چوگرافيا
ٺي وٺي ٻي ش ٿي شگري دستان ڪٽي
ڪٽي مڪمان پي ٻي رٺي وٺي
مووچ... و... جلوب رگي خمان پي ٻي ٺي وٺي
خشان : را بو رن... بخن و بخن ٺي وٺي
جيتان ل وٺي تا بيني
بيخ ٺي گيرفا ٺي وٺي
ٺي وٺ... سٺ وٺ... گاز... ديناري دوو ٺي ٺي مي
چونڪ ٺي مٺي فري
مام ٺي ڪرڻ نين پيا ٺي وٺي
ٽڪا پي : س م ڪٽي ٺي وٺي
ٺي مٺي ميلل ٽي ڪي ٻي "ٽي ماع" ٺي
ٽاڪ ٽي ماعمان ، ياسا پي
ٽي ماعمان ٺي ٺي وٺ

و

ٺي پري زيب ڪا ٺي هٽ سٽر و هٽ سٽر ل ٺي جي
ٺي وان ٺي موبارڪ ٻي ل ٺي وٺي
ووٽات و ٺا ٺا هٽ ر شڪاو ٻي ٻي ٺي وٺي
ٺي مٺي ش ميلل ٽي ڪين
بئر ل ر ٺا ٺي پي ش
ش ٺي شگري ريتان ٺي ڪا ٺي وٺي

بیر لہم اے خداوند! کہ تو وہ کہ ہستی :
ناوہ

و

پہلے گہری کی دزراوی
پہلے بہ خشاوہ

تو کست: د. چیا زنگنه
ویرگوانی: پیشکام

خوآن و گآن ز ... جآن لال عآن بدوآن
ساآن

ل د گ
بگر و ب
سری گ رم
نا و باز ن
م ژوی ی کدا
د خول ن و
ئ سپ و شک
خو ن و گ ن
لایک خ
ئ وی ک یان
پ چ و ا ن
ئ م لا برنج
ئ ولا ماش
ئ م ب تاران
پ بک ن
ئ ولا ک ی تر
ب ئ نق ر
ئ م ق م ب
ئ و شمش ر
ک چی س بر

بہیہ کتری
نا یان کر ت
خو ن و گ ن
تا ک س ب س یان
ن زان ت
ن م د یگر ت
ن ویک یان
ہ یی لوش ت
نای ل گ م ی
بازنای م ثوی
خو ن و گ ن
چ ند ش رمن

.

....

جلال ع بدو سا ج (ک ن دا)